



BWF Statutes, Section 4.1.5: Vocabulary

คำศัพท์

In Force: 28/02/2022 V2.2

This Section lists the standard vocabulary that shall be used by the Umpire to control a match. The list is not exhaustive and other vocabulary may be used if necessary.

ในหมวดนี้เป็นรายการคำศัพท์มาตรฐานซึ่งผู้ตัดสินในการควบคุมการแข่งขัน รายการคำศัพท์นี้ไม่ครบถ้วนทั้งหมด แต่สามารถใช้คำศัพท์อื่นได้หากที่จำเป็น

1. Before the Match

ก่อนเริ่มแมตช์

1.1. Clothing:

เสื้อผ้า

- 1.1.1. “Let me check the clothing.”
“ขอตรวจเสื้อผ้า”
- 1.1.2. “Your name on the shirt is too big.”
“ชื่อของคุณบนเสื้อใหญ่เกินไป”
- 1.1.3. “Your name on the shirt is too small.”
“ชื่อของคุณบนเสื้อเล็กเกินไป”
- 1.1.4. “The name on the shirt is not the same as the name in the BWF database.”
“ชื่อบนเสื้อไม่ตรงกับชื่อในฐานข้อมูลของ BWF”
- 1.1.5. “Your name is mandatory on the shirt.”
“ต้องมีชื่อของคุณบนเสื้อ”
- 1.1.6. “The name must be near the top of the shirt.”
ชื่อต้องอยู่ใกล้กับส่วนบนสุดของเสื้อ
- 1.1.7. “The Member name is mandatory on the shirt.”
“ต้องมีชื่อสังกัดบนเสื้อ” (สังกัด = สโมสร/ประเทศ)
- 1.1.8. “The Member name on the shirt is too big.”
“ชื่อสังกัดใหญ่เกินไป” (สังกัด = สโมสร/ประเทศ)

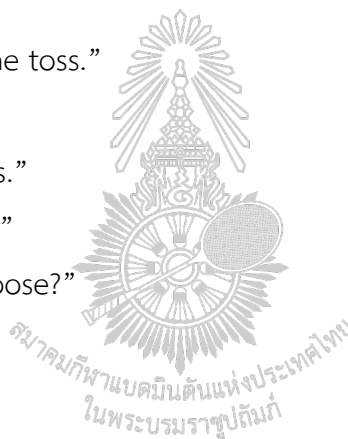
- 1.1.9. “The Member name on the shirt is too small.”
 “ชื่อสังกัดเล็กเกินไป” (สังกัด = สโมสร/ประเทศ)
- 1.1.10. “You have more adverts on your clothing than is allowed.”
 “จำนวนโฆษณาบนเสื้อผ้าของคุณเกินกว่าที่กำหนด”
- 1.1.11. “The adverts on the shirt are not in the permitted locations.”
 “โฆษณาบนเสื้อไม่อยู่ในพื้นที่ที่ได้รับอนุญาต”
- 1.1.12. “The advert is too big.”
 “โฆษณาใหญ่เกินไป”
- 1.1.13. “The Member Association advert is not registered with BWF.”
 “โฆษณาไม่ได้ลงทะเบียนไว้กับ BWF”
- 1.1.14. “You have more than one advert in the advertising band.”
 “คุณมีมากกว่า 1 โฆษณาในแถบโฆษณา”
- 1.1.15. “You have visible adverts on the underclothing.”
 “คุณมีโฆษณาที่มองเห็นได้บนเสื้อผ้านั้น”
- 1.1.16. “Your colour of clothing is not significantly different from your opponent’s.”
 “สีของเสื้อผ้าของคุณไม่แตกต่างอย่างชัดเจนจากคู่ต่อสู้ของคุณ”
- 1.1.17. “You must wear the same colour clothing as your partner.”
 “คุณต้องใส่เสื้อผ้าสีเดียวกันกับคู่ของคุณ”
- 1.1.18. “Do you have any other colour of clothing?”
 “คุณมีเสื้อผ้าสีอื่นหรือไม่”
- 1.1.19. “You have to change your colour of clothing.”
 “คุณต้องเปลี่ยนสีเสื้อผ้าของคุณ”
- 1.1.20. “If you do not change your shirt you will be fined.”
 “ถ้าคุณไม่เปลี่ยนเสื้อ คุณจะถูปรับ”
- 1.1.21. “The lettering on the shirt must be in a contrasting colour to the colour of the shirt.”
 “สีของตัวอักษรบนเสื้อจะต้องตัดกับสีเสื้อ”
- 1.1.22. “The lettering on the shirt is not visible.”
 “ตัวอักษรบนเสื้อมองไม่เห็น”

- 1.1.23. “The lettering on the shirt must be in a single colour.”
 “ตัวอักษรบนเสื้อต้องเป็นสีเดียวกันทั้งหมด” (สีชื่อนักกีฬาและสังกัด)
- 1.1.24. “The lettering on the shirt must be in capital letters.”
 “ตัวอักษรบนเสื้อต้องเป็นตัวพิมพ์ใหญ่” (ชื่อผู้เล่นและสังกัด)
- 1.1.25. “The lettering on the shirt must be in the Roman alphabet.”
 “ตัวอักษรบนเสื้อต้องเป็นอักษรโรมัน”
- 1.1.26. “The lettering sequence is wrong.”
 “ลำดับตัวอักษร (ชื่อผู้เล่น/สังกัด/โฆษณา) เรียงผิดลำดับ”
- 1.1.27. “Taping is not allowed.”
 “ห้ามติดเทป”

1.2. Toss:

การเสี้ยงสิทธิ์

- 1.2.1. “Come here for the toss.”
 “มานี่เพื่อเสี้ยงสิทธิ์”
- 1.2.2. “You won the toss.”
 “คุณชนะการเสี้ยงสิทธิ์”
- 1.2.3. “What do you choose?”
 “คุณจะเลือกอะไร”
- 1.2.4. “Who will serve?”
 “ใครจะเป็นผู้ส่ง”
- 1.2.5. “Choose your end.”
 “เลือกข้างของคุณ”
- 1.2.6. “Who will receive?”
 “ใครจะเป็นผู้รับ”
- 1.2.7. “The opponent(s) chose to receive first, so you will serve first.”
 ฝ่ายตรงข้ามเลือกรับก่อน ดังนั้นคุณจะเป็นผู้ส่งก่อน
- 1.2.8. “The opponent(s) chose to serve first, so you will receive first.”
 ฝ่ายตรงข้ามเลือกส่งก่อน ดังนั้นคุณจะเป็นผู้รับก่อน
- 1.2.9. “The opponent(s) chose ends. Do you wish to serve or receive first?”
 ฝ่ายตรงข้ามเป็นผู้เลือกข้าง คุณจะส่งหรือรับก่อน



1.3. Others:

อื่น ๆ

1.3.1. “Switch off your mobile phone.”

“ปิดโทรศัพท์มือถือของคุณ”

1.3.2. “Line up for the march-on.”

“เข้าแถวสำหรับเดินเข้าสนาม”

1.3.3. “Place your bag properly in the basket.”

“วางกระเป๋าของคุณในตะกร้าให้เรียบร้อย”

1.3.4. “Ready to play.”

“พร้อมเล่น”

2. Start of the Match

เริ่มแมตช์

2.1. Introduction and Announcements

การแนะนำและการประกาศ

W, X, Y, Z are names of players and A, B, C, D are names of Members.

W, X, Y, Z เป็นชื่อของผู้เล่น และ A, B, C, D เป็นชื่อของสังกัด

To start the first game of the match, the Umpire shall call:

เริ่มเกมแรกของแมตช์ ผู้ตัดสินจะต้องขาน

2.1.1. Singles Tournament

การแข่งขันบุคคล ประเภทเดี่ยว

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘X, A’; and on my left, ‘Y, B’. ‘X’ to serve; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง ‘X, A’ ด้านขวา กับ ‘Y, B’ ด้านซ้าย ‘X’ เป็นฝ่ายส่ง ศูนย์เท่า เล่นได้”

2.1.2. Singles Team Tournament

การแข่งขันทีม ประเภทเดี่ยว

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘A’, represented by ‘X’; and on my left, ‘B’, represented by ‘Y’. ‘A’ to serve; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง ‘A’ ด้านขวา ตัวแทนคือ ‘X’ กับ ‘B’ ด้านซ้าย ตัวแทนคือ ‘Y’, ‘A’ เป็นฝ่ายส่ง ศูนย์เท่า เล่นได้”

2.1.3. Doubles Tournament

การแข่งขันบุคคล ประเภทคู่

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘W, A’ and ‘X, B’; and on my left, ‘Y, C’ and ‘Z, D’. ‘X’ to serve to ‘Y’; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง ‘W, A’ และ ‘X, B’ ด้านขวา กับ ‘Y, C’ และ ‘Z, D’ ด้านซ้าย ‘X’ ส่งให้ ‘Y’ ศูนย์เท่า เล่นได้”

If doubles partners represent the same Member, announce the Member name after announcing both players’ names (e.g. ‘W and X, A’).

หากผู้เล่นมาจากสังกัดเดียวกัน ให้ประกาศชื่อผู้เล่นทั้งสองคนแล้วตามด้วยชื่อสังกัด (เช่น ‘W’ และ ‘X’, ‘A’)

2.1.4. Doubles Team Tournament

การแข่งขันทีม ประเภทคู่

“Ladies and Gentlemen; on my right, ‘A’, represented by ‘W’ and ‘X’; and on my left, ‘B’, represented by ‘Y’ and ‘Z’. ‘A’ to serve; ‘X’ to ‘Y’; love all; play.”

“การแข่งขันระหว่าง ‘A’ ด้านขวา ตัวแทนคือ ‘W’ และ ‘X’ กับ ‘B’ ด้านซ้าย ตัวแทนคือ ‘Y’ และ ‘Z’, ‘A’ เป็นฝ่ายส่ง ‘X’ ส่งให้ ‘Y’ ศูนย์เท่า เล่นได้”

2.2. To start the second game, the Umpire shall call:

เริ่มเกมที่ 2 ผู้ตัดสินจะต้องขาน

“Second game, love all; play.”

“เกมที่ 2 ศูนย์เท่า เล่นได้”

(Unless there has been a fault for misconduct during the interval)

(ยกเว้นมีการกระทำผิดระหว่างการพัก)

2.3. To start the final game, the Umpire shall call:

เริ่มเกมสุดท้าย ผู้ตัดสินจะต้องขาน

“Final game, love all; play.”

“เกมสุดท้าย ศูนย์เท่า เล่นได้”

(Unless there has been a fault for misconduct during the interval)

(ยกเว้นมีการกระทำผิดระหว่างการพัก)

3. During the Match

ระหว่างแมทช์

3.1. Progress of Match, faults:

ความคืบหน้าของแมทช์ การชานเสีย

3.1.1. “Service over.”

“เปลี่ยนส่ง”

3.1.2. “Fault.”

“เสีย”

3.1.3. “Let.”

“เอาใหม่”

3.1.4. “Out.”

“ออก”

3.1.5. “Interval.”

“พัก”

3.1.6. “Play a let.”

“เอาใหม่”

3.1.7. “Change ends.”

“เปลี่ยนข้าง”

3.1.8. “You did not change ends.”

“คุณไม่ได้เปลี่ยนข้าง”

3.1.9. “Court ... (number, if more than one court is used) 20 seconds.”

“สนาม.....(หมายเลขสนาม ถ้ามีสนามที่ใช้แข่งขันมากกว่า 1 สนาม) 20 วินาที”

3.1.10. “... game point ...” e.g. “20 game point 6.”, or “29 game point 28.”

“เกมพอยท์” เช่น “20 เกมพอยท์ 6” หรือ “29 เกมพอยท์ 28”

3.1.11. “... match point ...” e.g. “20 match point 8.”, or “29 match point 28.”

“แมทช์พอยท์” เช่น “20 แมทช์พอยท์ 6” หรือ “29 แมทช์พอยท์ 28”

3.1.12. “... game point all.” e.g. “29 game point all.”

“.....เท่า เกมพอยท์” เช่น “29 เท่า เกมพอยท์”

3.1.13. “... match point all.” e.g. “29 match point all.”

“.....เท่า แมทช์พอยท์” เช่น “29 เท่า แมทช์พอยท์”



- 3.1.14. “Service Judge – signal, please.”
“ผู้กำกับการส่งลูก – ขอสัญญาณ”
- 3.1.15. “You hit the shuttle on your opponent’s side of the net.”
“คุณตีลูกในฝั่งของฝ่ายตรงข้ามของคุณ”
- 3.1.16. “The shuttle touched you.”
“ลูกถูกตัวคุณ”
- 3.1.17. “You touched the net.”
“คุณถูกตาข่าย”
- 3.1.18. “You touched the post.”
“คุณถูกเสา”
- 3.1.19. “A shuttle came on the court.”
“ลูกเข้ามาในสนาม”
- 3.1.20. “The shuttle did not distract you or obstruct you.”
“ลูกไม่ได้ทำให้คุณเสียสมาธิ หรือขัดขวางคุณ”
- 3.1.21. You obstructed your opponent.”
“คุณกีดขวางคู่ต่อสู้”
- 3.1.22. “You deliberately distracted your opponent.”
“คุณจงใจทำลายสมาธิคู่ต่อสู้”
- 3.1.23. “You hit the shuttle twice.”
“คุณตีลูก 2 ครั้ง”
- 3.1.24. “You slung the shuttle.”
“คุณพาลูก”
- 3.1.25. “You invaded your opponent’s court.”
“คุณล้ำเข้าไปในสนามฝ่ายตรงข้าม”
- 3.1.26. “The shuttle touched the ground before you hit it.”
“ลูกชนไม้ถูกพื้นก่อนที่คุณตีมัน”
- 3.1.27. “The shuttle touched the ceiling.”
“ลูกชนไม้ถูกเพดาน”

3.2. Serving / Receiving:

การส่งลูก / การรับลูก

3.2.1. “Right service court.”

“สนามส่งลูกด้านขวา”

3.2.2. “Left service court.”

“สนามส่งลูกด้านซ้าย”

3.2.3. “You missed the shuttle during service.”

“คุณตีไม่ถูกลูกระหว่างส่งลูก”

3.2.4. “Do not serve before the receiver is ready.”

“อย่าส่งลูกก่อนผู้รับพร้อม”

3.2.5. “The receiver was not ready.”

“ผู้รับยังไม่พร้อม”

3.2.6. “Your partner was not ready.”

“คู่ของคุณยังไม่พร้อม”

3.2.7. “Your opponent was not ready.”

“ฝ่ายตรงข้ามยังไม่พร้อม”

3.2.8. “You attempted to return the service.”

“คุณพยายามจะรับลูกส่งกลับไป”

3.2.9. “You served from the wrong service court.”

“คุณส่งลูกผิดคอร์ท”

3.2.10. “You served out of turn.”

“คุณส่งลูกผิดลำดับ”

3.2.11. “You received out of turn.”

“คุณรับลูกผิดลำดับ”

3.2.12. “You blocked the receiver’s view of the shuttle during service.”

“คุณยืนบังผู้รับระหว่างส่งลูก”

3.2.13. “Both you and your partner hit the shuttle.”

“คุณและคู่ของคุณทั้งสองคน ตีลูก”

3.3. Shuttle change:

การเปลี่ยนลูก

3.3.1. “Is the shuttle OK?”

“ลูกใช้ได้ไหม”

3.3.2. “Change the shuttle.”

“เปลี่ยนลูก”

3.3.3. “Do not change the shuttle.”

“ห้ามเปลี่ยนลูก”

3.3.4. “Change.”

“เปลี่ยนลูก”

3.3.5. “No change.”

“ไม่เปลี่ยนลูก”

3.3.6. “Return the shuttle.”

“ส่งลูกคืน”

3.3.7. “Return the shuttle properly.”

“คืนลูกชนไก่ให้ถูกต้อง”

3.3.8. “You must ask me for permission to change the shuttle.”

“คุณต้องขออนุญาตเพื่อเปลี่ยนลูก”

3.3.9. “Test the shuttle.”

“ทดสอบลูก”

3.3.10. “Do not test the shuttle.”

“ห้ามทดสอบลูก”

3.3.11. “You must not interfere with the speed of the shuttle.”

“คุณต้องไม่รบกวนความเร็วของลูกชนไก่”

3.4. Line Calls / IRS:

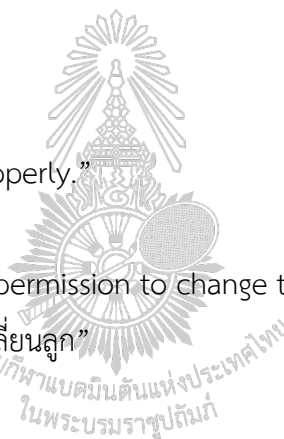
การขานเส้น / IRS

3.4.1. “Line Judge – signal, please.”

“ผู้กำกับเส้น - ขอสัญญาณ”

3.4.2. “Line Judge – repeat your signal, please.”

“ผู้กำกับเส้น - โปรดให้สัญญาณซ้ำ”



- 3.4.3. “I clearly saw the shuttle land in.”
“ฉันเห็นลูกลงชัดเจน”
- 3.4.4. “I clearly saw the shuttle land out.”
“ฉันเห็นลูกออกชัดเจน”
- 3.4.5. “The Line Judge made a correct call.”
“ผู้กำกับเส้นขานถูกต้องแล้ว”
- 3.4.6. “Correction IN.”
“แก้ไขเป็น - ดี”
- 3.4.7. “Correction OUT.”
“แก้ไขเป็น - ออก”
- 3.4.8. “Unsighted.”
“มองไม่เห็น”
- 3.4.9. “The call is IN, do you wish to challenge?”
“ขานดี คุณต้องการขอชาเลนจ์หรือไม่”
- 3.4.10. “The call is OUT, do you wish to challenge?”
“ขานออก คุณต้องการขอชาเลนจ์หรือไม่”
- 3.4.11. “You did not challenge immediately.”
“คุณไม่ได้ขอชาเลนจ์ทันที”
- 3.4.12. “You do not have any challenges remaining in this game.”
“คุณไม่เหลือชาเลนจ์ในเกมนี้แล้ว”
- 3.4.13. “..... (name of player) challenges, Called [IN].”
“.....(ชื่อผู้เล่น) ขอชาเลนจ์ - ขานดี
- 3.4.14. “..... (name of player) challenges, Called [OUT].”
“.....(ชื่อผู้เล่น) ขอชาเลนจ์ - ขานออก
- 3.4.15. “..... (name of team) challenges, Called [IN].”
“.....(ชื่อทีม) ขอชาเลนจ์ - ขานดี
- 3.4.16. “..... (name of team) challenges, Called [OUT].”
“.....(ชื่อทีม) ขอชาเลนจ์ - ขานดี
- 3.4.17. “The IRS result was ‘No decision’.”
ผล IRS ตัดสินไม่ได้”

3.4.18. “Challenge unsuccessful.”

“ชาเลนจ์ไม่ได้ผล

3.4.19. “One challenge remaining.”

“เหลือชาเลนจ์ 1 ครั้ง”

3.4.20. “No challenges remaining.”

“ไม่เหลือชาเลนจ์”

3.4.21. “The IRS is not working; no challenges can be made.”

“ระบบ IRS ชัดข้อง ไม่สามารถขอชาเลนจ์ได้”

3.4.22. “The IRS is now working; challenges can be made.”

“ระบบ IRS ทำงานปกติแล้ว สามารถขอชาเลนจ์ได้”

3.5. Influencing TO:

ชี้นำกรรมการเทคนิค

3.5.1. “You tried to influence the Service Judge.”

“คุณพยายามชี้นำผู้กำกับการส่งลูก”

3.5.2. “You tried to influence the Line Judge.”

“คุณพยายามชี้นำผู้กำกับเส้น”

3.5.3. “You must not influence the Line Judge.”

“คุณอย่าชี้นำผู้กำกับเส้น”

3.5.4. “You must not influence the Service Judge.”

“คุณอย่าชี้นำผู้กำกับการส่งลูก”

3.5.5. “Do not shout or signal before the Line Judge gives a decision.”

“อย่าตะโกนหรือให้สัญญาณก่อนผู้กำกับเส้นตัดสิน”

3.6. Coaching:

การฝึกสอน

3.6.1. “Coach(es) return to your chair(s).”

“ผู้ฝึกสอน กลับไปที่นั่ง”

3.6.2. “Your coach distracted your opponent.”

“ผู้ฝึกสอนของคุณทำลายสมาธิคู่ต่อสู้”

3.6.3. “Your coach disrupted play.”

“ผู้ฝึกสอนของคุณรบกวนการเล่น”

- 3.6.4. “Do not seek coaching.”
“ห้ามขอการสอนจากผู้ฝึกสอน”
- 3.6.5. “Do not coach after the players have taken up position for the next service.”
“ห้ามสอนหลังจากที่ผู้เล่นอยู่ในตำแหน่งการส่งลูกครั้งต่อไปแล้ว”
- 3.6.6. “Do not coach during the rally.”
“ห้ามสอนในขณะการตีโต้”
- 3.6.7. “Do not step over the A-board.”
“ห้ามข้าม A-board”
- 3.6.8. “Do not get up from your chair until the rally is over.”
“ห้ามลุกจากเก้าอี้จนกว่าการตีโต้จะสิ้นสุดลง”
- 3.6.9. “Coach, move your chair back to its original position.”
“ผู้ฝึกสอน เลื่อนเก้าอี้ของคุณกลับไปตำแหน่งเดิม”

3.7. Injury:

การบาดเจ็บ

- 3.7.1. “Are you OK?”
“คุณเป็นอย่างไรบ้าง”
- 3.7.2. “Can you play on?”
“คุณเล่นต่อได้ไหม”
- 3.7.3. “Do you need the doctor?”
“คุณต้องการหมอไหม”
- 3.7.4. “Are you retiring?”
“คุณจะถอนตัวไหม”
- 3.7.5. “You can have spray from the doctor only once in a match except during the intervals.”
“คุณสามารถให้หมอฉีดสเปรย์ได้เพียงครั้งเดียวต่อแมทช์ ยกเว้นในช่วงพัก”
- 3.7.6. “The bleeding needs to be treated before you can continue.”
“เลือดออกต้องได้รับการรักษาก่อนที่คุณจะเล่นต่อได้”

3.8. Mopping:

- 3.8.1. “Wipe the court, please.”
“กรุณาเช็ดสนาม”



3.8.2. “Show the court attendant where to wipe the court.”

“ชี้จุดที่จะให้เช็ดแก่ผู้ดูแลสนาม”

3.8.3. “Use your foot to wipe the court.”

“ใช้เท้าของคุณเช็ดสนาม”

3.8.4. “No sweat throwing.”

“อย่าสละบัดเหงื่อ”

3.8.5. “Do not fall intentionally.”

“อย่าตั้งใจหล้ม”

3.9. Continuous Play:

การเล่นต่อเนื่อง

3.9.1.1. “On court.”

“ในสนาม”

3.9.1.2. “No delay.”

“อย่าถ่วงเวลา”

3.9.1.3. “Play.”

“เล่นได้”

3.9.1.4. “Play on.”

“เล่นต่อ”

3.9.1.5. “Play now.”

“เล่นเดี๋ยวนี้”

3.9.1.6. “Play must be continuous.”

“การเล่นต้องต่อเนื่อง”

3.9.1.7. “Players back on court.”

“ผู้เล่นกลับเข้ามาในสนาม”

3.9.1.8. “..... (name of player) back on court.”

“.....(ชื่อผู้เล่น) กลับเข้ามาในสนาม”

3.9.1.9. “Get ready quicker.”

“เตรียมพร้อมให้เร็วขึ้น”

3.9.1.10. “Quick towel only.”

“เช็ดเหงื่ออย่างเดียว”



- 3.9.1.11. “Quick drink only.”
“ดื่มน้ำอย่างเดียว”
- 3.9.1.12. “You must ask my permission to have a drink.”
“คุณต้องขออนุญาตเพื่อดื่มน้ำ”
- 3.9.1.13. “You must not take so long to cut your strings.”
“คุณต้องห้ามตัดเอ็นนานเกินไป”

3.10. Misconduct:

การกระทำผิด

- 3.10.1. “Come here.”
“มานี่”
- 3.10.2. “Do not raise your fist towards your opponent(s).”
“อย่าชูกำปั้นเข้าหาฝ่ายตรงข้าม”
- 3.10.3. “Do not shout at your opponent.”
“อย่าตะโกนใส่ฝ่ายตรงข้าม”
- 3.10.4. “You must not scream so loudly.”
“คุณต้องไม่ตะโกนดังเกินไป”
- 3.10.5. “You must use your best effort.”
“คุณต้องเล่นให้สมศักดิ์ศรี”
- 3.10.6. “You must shake hands before celebrating.”
“คุณต้องจับมือกับก่อนแสดงความดีใจ”
- 3.10.7. “..... (name of player) warning for misconduct.”
“.....(ชื่อผู้เล่น) เตือน-ที่กระทำผิด”
- 3.10.8. “..... (name of player) fault for misconduct.”
“.....(ชื่อผู้เล่น) เสีย-ที่กระทำผิด”
- 3.10.9. “..... (name of player) disqualified for misconduct.”
“.....(ชื่อผู้เล่น) ตัดสิทธิ์ออกจากการแข่งขัน -ที่กระทำผิด”

3.11. Suspension:

การระงับการเล่น

- 3.11.1. “Play is suspended.”
“ผู้เล่นถูกระงับการเล่น”

3.12. Others:

อื่น ๆ

3.12.1. “The scoreboard is not working.”

“ป้ายบอกคะแนนไม่ทำงาน”

3.12.2. “Your new shirt must be of the same colour and similar design to your original shirt.”

“เสื้อของคุณตัวใหม่ต้องมีสีและแบบคล้ายคลึงกับตัวเก่า”

3.12.3. “Are you ready?”

“คุณพร้อมหรือไม่”

4. Explanations for Service Fault Calls

คำอธิบายเมื่อมีการส่งลูกเสีย

4.1. “Service fault called, too high.”

“ขาน “ส่งลูกเสีย, สูงเกินไป”

4.2. “Service fault called, racket head.”

“ขาน “ส่งลูกเสีย, หัวแร็กเก็ต”

4.3. “Service fault called, foot.”

ขาน “ส่งลูกเสีย, เท้า”

4.4. “Service fault called, continuous motion.”

ขาน “ส่งลูกเสีย, ส่งลูกไม่ต่อเนื่อง”

4.5. “Service fault called, base of shuttle.”

ขาน “ส่งลูกเสีย, ไม่ได้ตีที่ฐานของลูก”

4.6. “Service fault called, undue delay.”

ขาน “ส่งลูกเสีย, ถ่วงเวลา”

4.7. “Service fault called, shuttle missed.”

“ส่งลูกเสีย, ตีไม่ถูกลูก”

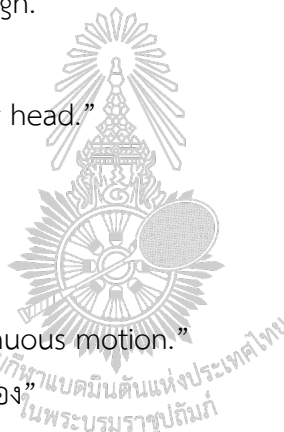
4.8. “Service fault called, receiver fault called, play a let.”

“ส่งลูกเสีย, ผู้รับเสีย, เอาใหม่”

4.9. “Fault receiver, foot.”

“ผู้รับเสีย, เท้า”

4.10. “Fault server, foot.”



“ผู้ส่งเสีย, เฝ้า

4.11. “Fault receiver, undue delay.”

“ผู้รับเสีย, ถ่วงเวลา”

4.12. “Fault server, undue delay.”

“ผู้ส่งเสีย, ถ่วงเวลา”

5. Explanations for Warnings and Faults

คำอธิบายในการเตือนและเสีย

5.1. “Racket abuse.”

“ทำลายแร็กเกต”

5.2. “You threw the racket dangerously.”

“คุณขว้างแร็กเกตทำให้เกิดอันตราย”

5.3. “Verbal abuse.”

“ละเมิดทางวาจา”

5.4. “You used unacceptable language.”

“คุณใช้ภาษาที่ไม่ยอมรับไม่ได้”

5.5. “You shouted at your opponent.”

“คุณตะโกนใส่ฝ่ายตรงข้าม”

5.6. “You screamed excessively.”

“คุณตะโกนมากเกินไป”

5.7. “You raised your fist in the direction of your opponent.”

“คุณชูกำปั้นใส่ฝ่ายตรงข้าม”

5.8. “You tried to influence the Service Judge.”

“คุณพยายาม ชี้นำผู้กำกับการส่งลูก”

5.9. “You tried to influence the Line Judge.”

“คุณพยายาม ชี้นำผู้กำกับเส้น”

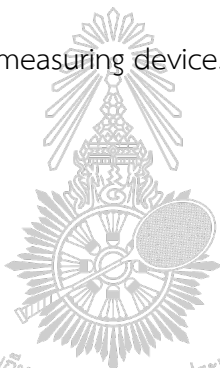
5.10. “Shuttle abuse.”

“ทำลายลูก”

5.11. “You interfered with the speed of the shuttle.”

“คุณปรับความเร็วของลูก”

- 5.12. “Physical abuse.”
“ทำร้ายร่างกาย”
- 5.13. “Equipment abuse.”
“ทำลายอุปกรณ์”
- 5.14. “You kicked the A-board.”
“คุณเตะป้าย A-board”
- 5.15. “You hit the net.”
“คุณตีตาข่าย”
- 5.16. “You hit the chair.”
“คุณตีเก้าอี้”
- 5.17. “You hit the equipment box.”
“คุณตีกล่องอุปกรณ์”
- 5.18. “You hit the service height measuring device.”
“คุณตีเครื่องวัดการส่งลูกสูง”
- 5.19. “Delay.”
“ถ่วงเวลา”
- 5.20. “You delayed the service.”
“คุณถ่วงเวลาการส่งลูก”
- 5.21. “You refused to follow my instructions”
“คุณปฏิเสธคำสั่งของฉัน”
- 5.22. “You refused to play on.”
“คุณปฏิเสธที่จะเล่นต่อ”
- 5.23. “You left the court without permission.”
“คุณออกนอกสนามโดยไม่ได้รับอนุญาต”
- 5.24. “You were late getting back onto court.”
“คุณกลับสู่สนามช้าเกินไป”
- 5.25. “Unsportsmanlike conduct.”
“การกระทำที่ไม่มีน้ำใจนักกีฬา”
- 5.26. “You made an obscene gesture.”
“คุณแสดงท่าทางหยาบโหลน”



สมาคมกีฬาเทนนิสในร่มแห่งประเทศไทย
ในพระบรมราชูปถัมภ์

5.27. “You celebrated in an unsportsmanlike manner.”

“คุณแสดงความดีใจที่ไม่มีน้ำใจนักกีฬา”

5.28. “Your mobile phone rang.”

“โทรศัพท์มือถือของคุณดัง”

6. End of Game/Match

จบเกม/แมตช์

6.1. “Game.”

“เกม”

6.2. “First game won by ‘.....’ [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)] ‘.....’ (score).”

“เกมที่ 1[ชื่อผู้เล่น หรือสังกัด (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ(คะแนน)”

6.3. “Second game won by ‘.....’ [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)] ‘.....’ (score).”

“เกมที่ 2[ชื่อผู้เล่น หรือสังกัด (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ(คะแนน)”

6.4. “One game all.”

“ชนะคนละเกม

6.5. “Match won by ‘.....’ [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)] ‘.....’ (scores).”

“ผลการแข่งขัน.....[ชื่อผู้เล่น หรือสังกัด (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ (คะแนน)”

6.6. “‘.....’ (name of player) retired. Match won by ‘.....’ [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)] ‘.....’ (scores).”

“.....(ชื่อผู้เล่น) ถอนตัวจากการแข่งขัน[ชื่อผู้เล่น หรือสังกัด (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ(คะแนน)”

6.7. “‘.....’ (name of player) disqualified for misconduct followed by a specific explanation of the misconduct. Match won by ‘.....’ [name(s) of player(s), or Member (in a Team Tournament)] ‘.....’ (scores).”

“.....(ชื่อผู้เล่น) ตัดสิทธิ์ที่กระทำผิดจากการแข่งขันตามด้วยคำอธิบายที่กระทำผิด[ชื่อผู้เล่น หรือสังกัด (การแข่งขันประเภททีม)] เป็นฝ่ายชนะ(คะแนน)”

- 6.8. “Match ended by the Referee ‘’ [name(s) of player(s)] promoted to the main draw. ‘’ [name(s) of player(s)] proceed(s) to next round / main draw.”
 “ผู้ชี้ขาดให้จบการแข่งขัน – (ชื่อผู้เล่น) เลื่อนขึ้นไป Main draw(ชื่อผู้เล่น) เลื่อนขึ้นรอบต่อไป / main draw”
- 6.9. In doubles announcements use “and” between the names of the players.
 ในการประกาศประเภทคู่ ใช้ “และ” ระหว่างชื่อของนักกีฬา

7. Notes for Incidents on the Scoresheet (Examples)

ตัวอย่างการบันทึกเหตุการณ์ในใบบันทึกคะแนน

- 7.1. I – Injury
 I – บาดเจ็บ
- 7.2. W – Warning for misconduct
 W – เตือนที่กระทำผิด
- 7.3. F – Fault for misconduct
 F – เสียที่กระทำผิด
- 7.4. R – Referee called on court
 R – เรียกผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม
- 7.5. S – Suspension
 S – ระงับการเล่นชั่วคราว
- 7.6. Dis – Disqualified by the Referee
 Dis – ผู้ชี้ขาดตัดสิทธิ์ออกจากการแข่งขัน
- 7.7. Ret – Retired
 Ret – ถอนตัวจากการแข่งขัน
- 7.8. Match suspended for X minutes due to power failure
 แมทช์ระงับการเล่นชั่วคราว นาที เนื่องจากไฟฟ้าขัดข้อง
- 7.9. [Name of Player] warned for interfering with the shuttle
 (ชื่อผู้เล่น) เตือนเพราะปรับลูกขนไก่
- 7.10. [Name of Player] twisted his ankle and decided to retire
 (ชื่อผู้เล่น) ข้อเท้าพลิก และตัดสินใจขอถอนตัว
- 7.11. Game delayed for X minutes
 เกมล่าช้าไป นาที



- 7.12. [Name of Player] warned for influencing the Line Judge
(ชื่อผู้เล่น) เตือนที่กระทำผิด เพราะชี้นำผู้กำกับเส้น
- 7.13. [Name of Player] warned for delaying the game
(ชื่อผู้เล่น) เตือนที่กระทำผิด เพราะถ่วงเวลา
- 7.14. [Name of Player] faulted for using abusive language. Referee was called on court and instructed to observe and fault again if necessary
(ชื่อผู้เล่น) เสีย เพราะใช้วาจาข่มขู่ เรียกผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม และสั่งให้สังเกต และให้ขานเสียอีกถ้าจำเป็น
- 7.15. [Name of Player] was faulted for pushing the Line Judge. Referee was called on court and decided to disqualify the player
(ชื่อผู้เล่น) เสีย เพราะผลักผู้กำกับเส้น เรียกผู้ชี้ขาดเข้ามาในสนาม และตัดสินตัดสิทธิ์นักกีฬาออกจากการแข่งขัน
- 7.16. [Name of Player] had a nose bleed. Referee and Tournament Doctor were called on court. Game delayed for X minutes
(ชื่อผู้เล่น) เลือดกำเดาไหล เรียกผู้ชี้ขาดและหมอสนามเข้ามาในสนาม เกมล่าช้าไป นาที
- 7.17. [Name of Player] injured their right knee. Referee and Tournament Doctor were called on court. Tournament Doctor advised the player to retire
(ชื่อผู้เล่น) บาดเจ็บเข่าขวา เรียกผู้ชี้ขาดและแพทย์สนามเข้ามาในสนาม แพทย์สนามแนะนำให้ผู้เล่นถอนตัว

8. Notes for Clothing Violation on the Scoresheet (Examples)

บันทึกเรื่องการฝ่าฝืนเสื้อผ้าในใบบันทึกคะแนน (ตัวอย่าง)

- 8.1. [Name of player] on the shirt is too big
(ชื่อผู้เล่น) บนเสื้อใหญ่เกินไป
- 8.2. [Name of player] on the shirt is too small
(ชื่อผู้เล่น) บนเสื้อเล็กเกินไป
- 8.3. [Name of player] on the shirt is not the same as the name in the BWF database
(ชื่อผู้เล่น) บนเสื้อไม่ตรงกับชื่อในฐานข้อมูลของ BWF
- 8.4. There is no player name on the shirt of [name of player]
ไม่มีชื่อผู้เล่นบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น)

- 8.5. There is no Member name on the shirt of [name of player]
ไม่มีชื่อสังกัดบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น)
- 8.6. The Member name on the shirt of [name of player] is too big
ชื่อสังกัดบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) ใหญ่เกินไป
- 8.7. The Member name on the shirt of [name of player] is too small
ชื่อสังกัดบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) เล็กเกินไป
- 8.8. There are too many adverts on the [item of clothing] of [name of player/Coach]
มีจำนวนโฆษณามากเกินไปบน (เสื้อผ้า) ของ (ชื่อผู้เล่น/ผู้ฝึกสอน)
- 8.9. The advert on the shirt of [name of player/Coach] is too big
โฆษณาบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น/ผู้ฝึกสอน) ใหญ่เกินไป
- 8.10. There is more than one advert in the advertising band of [name of player/Coach].
(ชื่อผู้เล่น/ผู้ฝึกสอน) “มีมากกว่า 1 โฆษณาในแถบโฆษณา”
- 8.11. There are visible adverts on the underclothing of [name of player/Coach].
มีโฆษณาที่มองเห็นได้บนเสื้อผ้านั้นของ (ชื่อผู้เล่น/ผู้ฝึกสอน)
- 8.12. [Name of player] refused to change the colour of their clothing
(ชื่อผู้เล่น) ปฏิเสธไม่เปลี่ยนสีของเสื้อผ้าของเขา
- 8.13. [Name of players] wore different colours of clothing
(ชื่อผู้เล่น) สวมเสื้อสีต่างกัน
- 8.14. [Name of player] not wearing significantly different colour of clothing from the Opponent
(ชื่อผู้เล่น) ไม่สวมเสื้อสีที่แตกต่างอย่างชัดเจนจากคู่ต่อสู้ของคุณ
- 8.15. The lettering on the shirt of [name of player] is not in a contrasting colour to the colour of the shirt
ตัวอักษรบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) มีสีไม่ตัดกับสีเสื้อ
- 8.16. The lettering on the shirt of [name of player] is not in a single colour
ตัวอักษรบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) ไม่เป็นสีเดียวกัน
- 8.17. The lettering on the shirt of [name of player] is not in capital letters
ตัวอักษรบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) ไม่เป็นอักษรตัวพิมพ์ใหญ่
- 8.18. The lettering on the shirt of [name of player] is not in the Roman alphabet

ตัวอักษรบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) ไม่เป็นอักษรโรมัน

8.19. The lettering sequence on the shirt of [name of player] is wrong

ลำดับตัวอักษรบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น) ผิด

8.20. There is taping on the shirt of [name of player/Coach]

มีการติดเทปบนเสื้อของ (ชื่อผู้เล่น/ผู้ฝึกสอน)

9. Scoring

คะแนน

0 - Love - ศูนย์	11 - Eleven - สิบเอ็ด	22 - Twenty-two - ยี่สิบสอง
1 - One - หนึ่ง	12 - Twelve - สิบสอง	23 - Twenty-three - ยี่สิบสาม
2 - Two - สอง	13 - Thirteen - สิบสาม	24 - Twenty-four - ยี่สิบสี่
3 - Three - สาม	14 - Fourteen - สิบสี่	25 - Twenty-five - ยี่สิบห้า
4 - Four - สี่	15 - Fifteen - สิบห้า	26 - Twenty-six - ยี่สิบหก
5 - Five - ห้า	16 - Sixteen - สิบหก	27 - Twenty-seven - ยี่สิบเจ็ด
6 - Six - หก	17 - Seventeen - สิบเจ็ด	28 - Twenty-eight - ยี่สิบแปด
7 - Seven - เจ็ด	18 - Eighteen - สิบแปด	29 - Twenty-nine - ยี่สิบเก้า
8 - Eight - แปด	19 - Nineteen - สิบเก้า	30 - Thirty - สามสิบ
9 - Nine - เก้า	20 - Twenty - ยี่สิบ	
10 - Ten - สิบ	21 - Twenty-one - ยี่สิบเอ็ด	